

Common Rail Einspritzsysteme verwendet, Turboaufladung mit Zwischenkühlung der Abgase und Leistungsregelung mit zwei Stufen.

Die rasante Entwicklung des Traktorenbaus in der ganzen Welt ist von dem Bevölkerungswachstum und von der steigenden Nachfrage nach Nahrungsmittelerzeugung abhängig. Nach Schätzungen der UNO und ihrer Ernährungsorganisation FAO wird die Bevölkerung der Erde bis 2050 auf 9 Milliarden ansteigen. Es wird vorausgesagt, dass zur gleichen Zeit die Nahrungsmittelproduktion verdoppelt werden muss. Die Aufgabe der Landwirtschaft ist es daher, die Bevölkerung mit Nahrungsmitteln zu versorgen und die wachsende Nachfrage nach Biomasse zur Stromerzeugung zu befriedigen. Laut diesen Organisationen wird die Ackerfläche bis 2050 auf 0,18 Hektar pro Kopf reduziert (1950 war es noch 0,51 Hektar). Außerdem ist der Klimawandel wahrscheinlich. Deshalb wird die Bedeutung und Verantwortung der Landwirtschaft in der ganzen Welt zunehmen, da sie für die Lösung des Problems der Ernährungssicherheit eine Schlüsselbranche darstellt. Um diese Aufgabe zu bewältigen, muss man stetige langfristige Steigerung der Produktion versorgen. Dazu beiträgt die Verwendung der modernen Traktoren.

Die Schlussfolgerung der Arbeit: als ich anfang, dieses Thema zu studieren, wusste ich nicht, wie wichtig es ist. Für mich war es eine Entdeckung, dass Traktoren nicht nur in der Landwirtschaft, sondern auch in anderen Lebensbereichen exploitiert werden können.

Литература

1. Mospolytech [Elektronische Ressource] – Das Regime des Zugriffes: http://mospolytech.ru/science/mami145/scientific/article/s01/s01_71.pdf – Das Datum des Zugriffes: 09.03.2019.

EL ANÁLISIS DE LAS CARACTERÍSTICAS AREALES DE LOS PRÉSTAMOS PORTUGUESES EN EL ESPAÑOL

Анализ реальных характеристик португальских заимствований в испанском языке

Агаев Э. Г.

Научный руководитель: ст. преподаватель Королько О. В.
Белорусский национальный технический университет

El tema de la investigación es el análisis de las características areales de los préstamos portugueses en el español. En este trabajo se hace un intento para dar la característica areal a los préstamos portugueses, determinar el tiempo de la

penetración de las palabras portuguesas en el español y su número total y distinguir las esferas de su difusión predominante.

La meta de la investigación es el estudio de las características areales de los préstamos portugueses en la lengua española, la definición de la composición cualitativa y cuantitativa de préstamos, así como el estudio de las condiciones históricas, culturales y económicas que contribuyeron a la penetración del léxico portugués en el español.

El logro de esta meta implica la decisión de los objetivos siguientes:

- analizar los contactos históricos de España con el estado portugués;
- determinar las características areales del léxico adoptado portugués en el español;
- producir y caracterizar la clasificación semántica de los préstamos portugueses en el plan léxico.

El objeto de la investigación es el léxico del origen portugués en el español.

La materia de la investigación – las características históricas, cronológicas y léxicas del vocabulario del origen portugués en el español.

En la interpretación teórica del tema fueron usados los trabajos de tales investigadores como T. P. Ilyashenko, M. A. Borodina, V. S. Vinogradov, V. K. Piskorsky y otros. La investigación fue realizada a base de los diccionarios sensatos y etimológicos.

Para lograr la meta puesta y los objetivos hemos usado la metodología compleja del análisis etimológico del material de la lengua con la atracción de los datos culturales e históricos, en el fondo del uso de las premisas lingüísticas y extralingüísticas de los préstamos en el español y el análisis estadístico del material factual.

Fue tomado en consideración aquel hecho que la lengua como el fenómeno social-histórico está relacionada con los factores extralingüísticos que encuentran en ella el reflejo original y la refracción.

Durante la investigación fue establecido, que España y Portugal cooperaban constantemente. Esto está condicionado, en primer lugar, por su situación geográfica – los países son vecinos.

El primer contacto considerable es la interacción en los tiempos romanos, cuando la parte de España y Portugal formaba la parte de la provincia romana de Lusitania.

En la Edad Media, especialmente durante el desarrollo de la escritura, ambas lenguas, que antes se distinguieron, de nuevo se acercaron gracias a la influencia del latín clásico. El resultado de este proceso fue una semejanza prácticamente absoluta de la composición de diccionario del léxico científico-literario de ambas lenguas (y las lenguas romanas en general).

Los contactos constantes entre los habitantes plurilingües de la Península Ibérica llevaron a los intercambios léxicos entre los idiomas en contacto y

dejaron en el español algún número de lucismos – préstamos de portugués y gallego. Cabe mencionar que los trovadores ibéricos produjeron a base del gallego-portugués la lengua de la poesía lírica, que se hizo una de las primeras lenguas literaria-poéticas en la historia de los pueblos pirenaicos. Los poetas castellanos crearon las obras en esta lengua en los siglos XII –XIV, y algunos aún en el siglo XV. Por otro lado, muchos poetas portugueses de los siglos XVI –XVII escribieron en el castellano. Del lenguaje hablado portugués y gallego y las fuentes literarias en el español se fijaron: morriña, macho, chubasco, chopo, achantarse, vigía, carabela, chumacera, baliza, arisco, payo, menino, mermelada, almeja, mejillón, ostra, etc.

Por medio del portugués en español entraron algunas palabras de las fuentes asiáticas, a saber: copra, catre, bambú, cacatúa, cato, mandarín, carambola, palanquín (India, Malasia); charol (China); biombo, bonza (Japón) etc.

En los siglos XVI –XVII se observa la interacción estrecha de los pueblos españoles y portugueses, es que en aquel etapa de la historia Portugal se encontraba bajo el dominio español.

En Portugal renacimiento la situación de lengua se formó así que tuvo que luchar no sólo contra la influencia del latín, sino contra el bilingüismo castellano-portugués. La corte portuguesa fue bilingüe, y muchos escritores portugueses (Gil Vicente, Sá de Miranda, Bernardín Ribeiro, Camões, quien se convirtió en escritor español Montemor) escribieron no sólo en portugués, sino en español.

El siglo XVIII para España y Portugal se caracterizó por la gran cantidad de las guerras entre los estados dados, que también contribuyó a la interacción de los portugueses con los españoles.

Desde este tiempo los estados españoles y portugueses comienzan a desarrollarse separadamente, y al mismo tiempo paralelamente uno a otro, e.d. tienen las características semejantes de los acontecimientos que pasan en muchas esferas de la vida.

La interacción de los pueblos de los países examinados se reflejó en las relaciones comerciales y económicas, que continúan desarrollarse y en la actualidad.

Durante su existencia el gallego ejercía la influencia y fue bajo la influencia del portugués. Precisamente por eso el gallego es considerado a menudo como el grupo dialecto del Norte (gallego) del portugués. Y hoy en las regiones fronterizas de estas regiones hablan así llamado portuniolo (el lenguaje hablado mezclado en las fronteras de las áreas de la difusión de las lenguas estrechamente relacionadas españolas y portuguesas).

El comienzo de los préstamos portugueses se remota al siglo XIII.

A base de la investigación, se puede llegar a la conclusión que las palabras del portugués penetraban en español continuamente a lo largo de la historia.

En cuanto al índice cuantitativo de los préstamos dados, aquí la situación es la siguiente. En total durante la investigación fueron encontradas 306 palabras. De ellos al siglo XIII se refieren 10 palabras, al s. XIV – 4 palabras, al s. XV – 45 palabras, al s. XVI – 85 palabras, al s. XVII – 55 palabras, al s. XVIII – 39 palabras, al s. XIX – 53 palabras, al s. XX – 15 palabras.

Los préstamos portugueses han enriquecido el vocabulario español por la gran cantidad de los términos, que pertenecen al léxico relacionado con la cultura (sarao, paria, despejo, canga), la flora (ananás, azoleo, bambú, machuelo), la fauna (zorra, ostra, bucio, almeja), la cocina (brinquiño, broa, mermelada, caramelo). También las palabras del origen portugués han afectado tales grupos de léxico, como la terminología del mar y la geografía (carabela, barcolongo, chubasco, volcán), el léxico comercial (cambullo, cambalache, chamar, chamuscar), la característica de la persona (barajador, zorro, petiso, arisco) y el léxico que caracteriza las relaciones entre las personas (regaño, enfadar, morriña, echar de menos). El léxico relacionado con la vida casera y con los oficios fue ampliado también por las palabras portuguesas (barullo, moho, matarife, menino).

El más extenso es el léxico de la vida casera. Luego sigue la terminología del mar. El tercer lugar ocupan los términos que se refieren a la fauna. La menor cantidad de los préstamos está encontrada en el léxico que se refiere a las relaciones comerciales.

El área de la difusión del portugués en el territorio de España está condicionada por las características geográficas. Por eso, más a menudo se puede encontrar los préstamos del portugués en las autonomías españolas, que limitan con Portugal, – en Galicia, en Extremadura y en Castilla y León.

El portugués ha recibido la mayor difusión en Galicia. Este hecho es históricamente condicionado – la lengua de Galicia y el portugués tienen el origen común, el gallego-portugués.

La menor área de la difusión de los préstamos portugueses se encuentra en Extremadura y Castilla y León. Aquí el portugués penetraba a causa de la lucha constante por los territorios y las relaciones comerciales.

En todas las autonomías antes citadas el portugués ocupa las altas posiciones. Se enseña como segunda lengua extranjera en escuelas y otras instituciones de enseñanza. Además, el portugués forma los dialectos con las lenguas de España.

El área de la difusión del portugués en el territorio de España es bastante amplia, porque la mayoría de los préstamos portugueses son de uso común.

Литература

1. Бородина М.А. Ареалогия и некоторые вопросы романского языкознания // Вопросы языкознания. №2. – 1975.

2. Виноградов В.С. Лексикология испанского языка. Изд. 2. – М.: Высшая школа, 2003.

3. Взаимодействие лингвистических ареалов: Теория, методика и источники исследования / М.А. Бородина, С.В. Смирницкая, Ю.К. Кузьменко и др. / - Под ред. М.А. Бородиной. – Л.: Наука. Ленинградское отделение, 1980.

4. Ильяшенко Т.П. Языковые контакты: На материале славяно-молдавских отношений. – М.: Наука, 1970.

5. Пискорск й В.К. История Испании и Португалии. Изд. 2. – СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1909.

6. СарайваЖозе Эрману. История Португалии. Пер. с порт. – М.: Весь Мир, 2007.

7. Ярцева В.Н. Большой Энциклопедический словарь «Языкознание». – М.: Большая Российская Энциклопедия, 1998.

8. Alonso M. Enciclopedia del idioma: Diccionario Histórico y Moderno de la Lengua Española (siglos XII al XX), Etimológico, Tecnológico, Regional e Hispanoamericano. – Madrid: Aguila, 1968. – V. 1 – 3.

9. Corominas J. Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana. – Madrid: Gredos, 1976.

10. Corominas J. Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana. – Berna: Francke, 1954. – V. 1.

INTERNATIONAL COOPERATION OF THE CUSTOMS SERVICE OF THE REPUBLIC OF BELARUS

Международное сотрудничество таможенных органов Республики Беларусь

Белявская М.А.

Научный руководитель: преподаватель Мойсеёнок Н.С.
Белорусский национальный технический университет

One of the most important tasks for each state is to establish strong ties in the sphere of international cooperation. The Republic of Belarus is not an exception to the rule. Our country, as all the other states, is economically interested in creating favorable conditions for interaction with world structures.

The Customs Service is one of the state bodies that bears the burden of protecting the economic interests of its country on the international arena. Therefore, the actual direction of the development of international cooperation is the international cooperation of the Customs Service of the Republic of Belarus.